



German-Ukrainian academic cooperation making use of digitization: Achievements, challenges and outlooks.

**Bavarian-Ukrainian Conference on
Digital Education
Bayreuth, 23.06.2022**

Nicolai Teufel
University of Bayreuth
Center for Teaching and Learning

An aerial photograph of a university campus, likely the University of Applied Sciences in Bayreuth, Germany. The image shows several large, modern brick and white buildings with flat roofs, interspersed with green lawns and trees. In the foreground, a large paved plaza is visible with some people and a red bus. The background features rolling green hills under a clear sky. A large, white, bold text overlay reads "BAYREUTH #UA" across the center of the image. The text is framed by a white border with small gaps at the corners.

BAYREUTH #UA

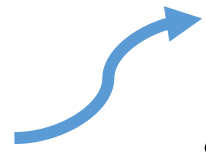


- DAAD/ BMBF
- Digitalization x Internationalization
- Since 2019: UBT, IFNUL
 - Teaching excellence
 - Strategic consulting and discourse
- Since 2021: UBT, IFNUL, TNPU, DonNU
 - Media production and MOOC
 - Strategic consulting and discourse



Scaling up!

- Erasmus+ KA2
- Creation of Centers of Teaching Excellence and a common certification process for universities' teachers' training
- Since 2020: UBT, IFNUL and 3 EU and 8 UA partners



Focussing

The basis: Trust, critical empathy and tolerance

- Cooperating with Ukrainian HEIs since 2014
- Main partner: IFNUL
- 6 joint summer schools and excursions, 9 study group visits to Bayreuth, 6 joint B.A. thesis
- Radical binational approach
- Real encounters and digital contact
- Friendship

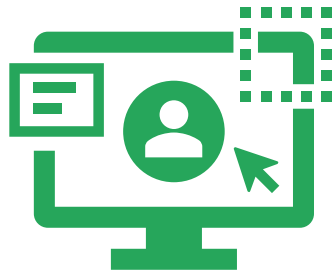


ACHIEVEMENTS

A blue wooden table with a white star-patterned tablecloth. A paint can with a brush is on the table. The background is a yellow wall. The word 'ACHIEVEMENTS' is written in large white letters across the center.



Impact: Going beyond the numbers (Learnopolis – Pt. 1)



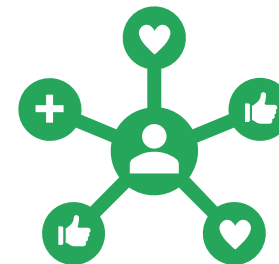
Web: 4500 users
YT: 8542 views
FB: 365 follower



567 Active participants
(about 250 during trainings)



Initial funding: 200.000€
New projects: 1.100.000€



18 Consulting sessions
10 External presentations
7 Participations in
networking and trainings



Sustainability: multiperspective & „deep“-implementation



DAAD-Projekt Lernopolis: Modul M6 "Sprache, Translation und Digitalisierung":
Curriculumsanalyse

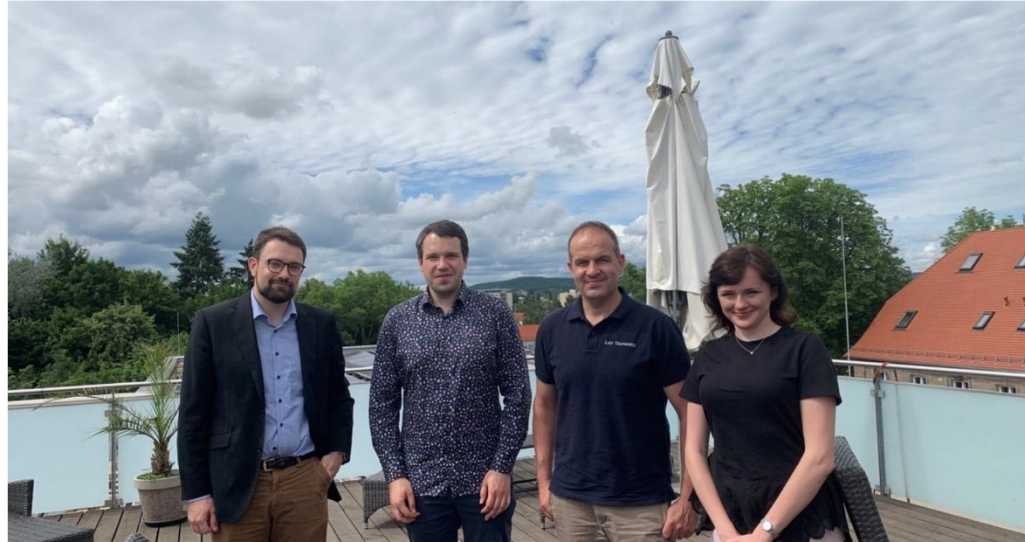
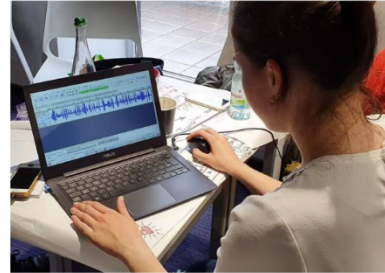
Bericht über Curricula für das Bachelor- und Masterstudium

Das Bachelorstudium „Übersetzung von zwei Fremdsprachen und interkulturelle Kommunikation“ im Ausmaß von 240 ECTS-Anrechnungspunkten hat eine Studiendauer von acht Semestern. Die insgesamt 240 ECTS-Anrechnungspunkte werden im Bachelorstudium folgenderweise aufgeteilt:

- 1. Pflichtfächer (180 ECTS-Punkte)
 - 1.1 Allgemeine Fächer (15 ECTS-Punkte)
 - 1.2 Berufs- und Fachorientierung (116 ECTS-Punkte)
 - 1.3 Spezialisierung (49 ECTS-Punkte)
- 2. Wahlfächer (60 ECTS-Punkte)
 - 2.1 Allgemeine Vorbereitung (12 ECTS-Punkte)
 - 2.2 Berufliche und praktische Vorbereitung (48 ECTS-Punkte)

Im Rahmen des Bachelor-Studiums „Übersetzung von zwei Fremdsprachen und interkulturelle Kommunikation“ werden folgende

Anchoring: Digital education and internationalization



UKRAINIAN-GERMAN EXCHANGE ON MASSIVE OPEN ONLINE COURSES

18.06.2021 - 09:30 (DE) / 10:30 (UA)
Online on ZOOM

Radmila Segol
Prometheus.org.ua
Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute

Sandy Wilke
University of Bayreuth

The image is a promotional flyer for an online exchange event. It features two women, Radmila Segol and Sandy Wilke, on the left. The text provides details about the event, including the date and time in both German and Ukrainian, the online platform (Zoom), and the names and affiliations of the participants. Logos for the University of Bayreuth, Prometheus.org.ua, and DAAD are included at the bottom.



CHALLENGES

Digital culture. Or: Going beyond Zoom, Padlet & Co.



- Integrating digital skills into curriculums
- Strategic embedding
- UI/UX-design of learning environments
- Research on digital learning

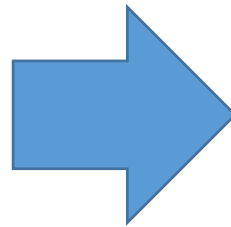


Digitization of administration and legal frameworks

- Why not? **University in a Smartphone**
 - Independent of time and space
 - Automatization and tracking
- “Legalize” flipped classrooms and self-learning courses
 - Flexibilization for teachers and students
 - Making good teaching visible and countable
- Reform process of GDPR and other laws

The screenshot shows the 'Travel request' form for the University of Bayreuth. The form is titled 'Travel request' and is addressed to department III/3. It includes a header with the university logo and a language selector set to 'Deutsch'. The form is for an application for approval of a business trip. The user has selected 'business trip' and 'business trip' as the type of trip. The form fields include: Institute/Unit (FBZHL), Surname, First name (Nicola Teufel), salary group at the business trip day (E 13), Home address (95444 Bayreuth, Gabelsbergerstr. 9), Telephone number (4838), Purpose (Purpose of the trip and justification for its necessity), Business location(s) (Lviv, Ukraine), and a checkbox for 'Business location (s) is abroad'. There are also fields for 'additional information by e-mail to' and a section for trip dates and times. The form includes checkboxes for 'Interruption of the trip due to private stay', 'Without reimbursement', and a section for transport modes used for outward and return journeys.

German over-engineering and Ukrainian *Охорона*-culture





OPPORTUNITIES

Inclusion

- Veterans of the war
- Rural areas
- „Working class“ families
- All generations
- Peoples with disabilities



Remigration and reconstruction

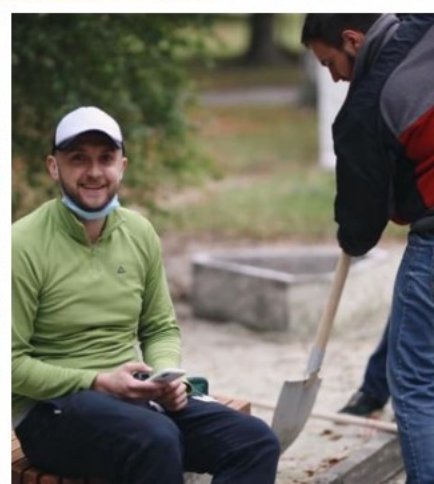


- Study/ research grants in DE with reconstruction in mind
- Small project fund in UA
- Female x Social x Digital x Entrepreneurship x Citizenship
- Real time digital cooperation
- Capacity building
 - Capacity building
 - Capacity building
 - Capacity building
 - Capacity building

Live digital

- Mobile first
- Learning any place at any time for everyone
- Digital friendly classrooms and offices and open spaces
- Strategic implementation at HEIs and cooperation with non formal education and companies







Follow us on



www.learnopolis.net



[Learnopolis_net](https://www.instagram.com/Learnopolis_net)



facebook.com/learnopolis.net